

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra románských jazyků

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek oponenta)

Práci předložil(a) student(ka): Markéta Čapková
Název práce: Un vocabulaire de spécialité emprunté au langage courant (étude de cas les affaires)

Hodnotil : PhDr. Helena Horová, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl splněn): Autorka si vytkla za cíl vymezit rozdíl mezi obecným a odborným jazykem a následně sestavit glosář odborné slovní zásoby z oblasti hospodářské francouzštiny. Cíl práce byl splněn.
2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Z hlediska obsahového zpracování je bakalářská práce rozdělena na dvě hlavní části. První polovina bakalářské práce je tvořena teoretickou částí, ve které autorka na základě dostupných (převážně francouzských) pramenů vymezuje rozdíl mezi obecným a odborným jazykem, dále mezi „le lexique“ a „le vocabulaire“ tak, jak je chápe současná lexikologie francouzštiny. Velmi důležitá je kapitola zabývající se charakteristikou odborného jazyka z oblasti obchodní sféry a praktická, vlastní část autorky. Přílohový materiál obsahuje pro ilustraci užití výrazu *débit* v různých typech slovníků.
3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Formální úprava bakalářské práce je v pořádku. Text je psaný ve francouzštině, jazykový projev autorky je na velmi dobré úrovni. Práce je přehledná, čtenář se v ní dobře orientuje. Na použité prameny je odkazováno správně.
4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Celkový dojem z bakalářské práce je dobrý a práce odpovídá požadavkům na ni kladeným. Oceňuji, že si autorka zvolila téma, jehož zpracování může být dále využitelné ve výuce obchodní francouzštiny. Hlavním přínosem bakalářské práce je zpracování praktické části, tedy sestavení glosáře 90 termínů a spojení z obchodní francouzštiny, která mají svůj původ v obecném jazyku. Velmi důležitá je skutečnost, že francouzské výrazy jsou opatřeny českými ekvivalenty.
5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři): Konzultovala jste při sestavování teoretické části také české prameny vymezující odborný jazyk? Na str. 20 v souvislosti s uvedeným slovníkem zmiňujete, že obsahuje „...30.000 articles...“ Jak chápete výraz „article“ v tomto kontextu a jakým synonymem by bylo možné jej nahradit?
6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA
(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): výborně

Datum: 25.5.2018

Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická
katedra románských jazyků

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM

Podpis:

